

Language and Computers (Ling 384)

Topic 1: Text and Speech Encoding

Adriane Boyd*

Department of Linguistics, OSU
Autumn 2005

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

1/59

* The course was created by Markus Dickinson, Detmar Meurers and Chris Brew.

Writing systems used for human languages

What is writing?

“a system of more or less permanent marks used to represent an utterance in such a way that it can be recovered more or less exactly without the intervention of the utterer.”
(Peter T. Daniels, *The World's Writing Systems*)

“Words that stay.”
(-Jen (Jim Henson), *The Dark Crystal*)

Different types of writing systems are used:

- ▶ Alphabetic
- ▶ Syllabic
- ▶ Logographic

Much of the information on writing systems and the graphics used are taken from the amazing site <http://www.omniglot.com>.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

4/59

Abjad example: Phoenician

An alphabet used to write Phoenician, created between the 18th and 17th centuries BC; assumed to be the forerunner of the Greek and Hebrew alphabet.

𐤀 hēt h	𐤁 zayin z	𐤂 wāw w	𐤃 hē h	𐤄 dāliet d	𐤅 gīmel g	𐤆 bēt b	𐤇 'ālef '
𐤈 šāmek s	𐤉 nun n	𐤊 mēm m	𐤋 lāmed l	𐤌 kaf k	𐤍 yōd y	𐤎 tēt t	
𐤏 tāw t	𐤐 šīn/šīn š	𐤑 rēš r	𐤒 qōf q	𐤓 šādē š	𐤔 pē p	𐤕 'ayin '	

(from: <http://www.omniglot.com/writing/phenician.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

7/59

Language and Computers – where to start?

- ▶ If we want to do anything with language, we need a way to represent language.
- ▶ We can interact with the computer in several ways:
 - ▶ write or read text
 - ▶ speak or listen to speech
- ▶ Computer has to have some way to represent
 - ▶ text
 - ▶ speech

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

2/59

Alphabetic systems

Alphabets (phonemic alphabets)

- ▶ represent all sounds, i.e., consonants and vowels
- ▶ Examples: Etruscan, Latin, Korean, Cyrillic, Runic, International Phonetic Alphabet

Abjads (consonant alphabets)

- ▶ represent consonants only (sometimes plus selected vowels; vowel diacritics generally available)
- ▶ Examples: Arabic, Aramaic, Hebrew

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

5/59

A note on the letter-sound correspondence

- ▶ Alphabets use letters to encode sounds (consonants, vowels).
- ▶ But the correspondence between spelling and pronunciation in many languages is quite complex, i.e., not a simple one-to-one correspondence.
- ▶ Example: English
 - ▶ same spelling – different sounds: *ough*: *ought*, *cough*, *tough*, *through*, *though*, *hiccough*
 - ▶ silent letters: *knee*, *knight*, *knife*, *debt*, *psychology*, *mortgage*
 - ▶ one letter – multiple sounds: *exit*, *use*
 - ▶ multiple letters – one sound: *the*, *revolution*
 - ▶ alternate spellings: *jail* or *gaol*; but not possible *seagh* for *chef* (despite *sure*, *dead*, *laugh*)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

8/59

Outline

Writing systems

Encoding written language

Spoken language

Relating written and spoken language

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

3/59

Alphabet example: Fraser

An alphabet used to write Lisu, a Tibeto-Burman language spoken by about 657,000 people in Myanmar, India, Thailand and in the Chinese provinces of Yunnan and Sichuan.

Consonants

P ɗ ɓ ʋ W M M T ɿ D S ʁ N L F ɟ
 [p] [pʰ] [b] [f] [v] [m] [ɸ] [t] [tʰ] [d] [s] [z] [n] [l] [ts] [tʃ]
 Z C ɕ J X R Y K ʁ G H ʁ ʁ V
 [dz] [c] [cʰ] [j] [ʃ] [ʒ] [ɬ] [k] [kʰ] [g] [x] [ɣ] [ŋ] [h] [h]

Vowels

I E ʋ ŋ ɛ ɿ A U O
 [i] [e] [æ] [u] [ɛ] [w] [ə] [ɑ] [u] [o]

Tones

· · · · · ·
 high tone mid rising mid tone mid tense low tone low tense nasalization

(from: <http://www.omniglot.com/writing/fraser.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

6/59

More examples for non-transparent letter-sound correspondences

French

- (1) a. *tailles* → [tɑj]
- b. *étais, était, étaient* → [etɛ]

Irish

- (2) a. *Baile A'tha Cliath* (Dublin) → [bɫ'a: kli uh]
- b. *samhradh* (summer) → [sauruh]
- c. *scri'obhaim* (I write) → [ʃgrɪm]

What is the notation used within the []?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

9/59

The International Phonetic Alphabet (IPA)

- Several special alphabets for representing sounds have been developed, the best known being the International Phonetic Alphabet (IPA).
- The phonetic symbols are unambiguous:
 - designed so that each speech sound gets its own symbol,
 - eliminating the need for
 - multiple symbols used to represent simple sounds
 - one symbol being used for multiple sounds.
- Interactive example chart: <http://web.uvic.ca/ling/resources/ipa/charts/IPAlab/IPAlab.htm>

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

10/59

Logographic writing systems

- Logographs (also called Logograms):
 - Pictographs (Pictograms):** originally pictures of things, now stylized and simplified.
Example: development of Chinese character *horse*:
 - Ideographs (Ideograms):** representations of abstract ideas
 - Compounds:** combinations of two or more ideographs or ideograms.
 - Semantic-phonetic compounds:** symbols with a meaning element (hints at meaning) and a phonetic element (hints at pronunciation).
- Examples: Chinese (Zhōngwén), Japanese (Nihongo), Mayan*, Vietnamese 'chu nom*', Ancient Egyptian

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

13/59

Two writing systems with unusual realization

- Tactile
- Braille is a writing system that makes it possible to read and write through touch; primarily used by the (partially) blind.
 - It uses patterns of raised dots arranged in cells of up to six dots in a 3 x 2 configuration.
 - Each pattern represents a character, but some frequent words and letter combinations have their own pattern.

Chromatographic
The Benin and Edo people in southern Nigeria have developed a system of writing based on different color combinations and symbols.
(cf. http://www.library.cornell.edu/africana/Writing_Systems/Chroma.html)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

16/59

Syllabic systems

- Syllabic alphabets (Alphasyllabaries)
- writing systems with symbols that represent a consonant with a vowel, but the vowel can be changed by adding a **diacritic** (= a symbol added to the letter).
 - Examples: Balinese, Javanese, Tibetan, Tamil, Thai, Tagalog*
- (cf. <http://www.omniglot.com/writing/syllabic.htm>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

11/59

Logograph writing system example: Chinese

Pictographs
女子口日月山川豕目心雨田木龜
woman child mouth sun moon mountain river pig eye heart rain field tree turtle

Ideographs
一 二 三 上 下 中 力 凸 凹
one two three above below middle strength (prowess) convex concave

Compounds of Pictographs/Ideographs
好 安 明 家 思 牢 雷 男
good peaceful bright home/family thought prison thunder man/male
(woman + child) (woman under a roof) (sun + moon) (pig under a roof) (heart + field) (cow under a roof) (rain cloud over a field) (field + strength)

(from: http://www.omniglot.com/writing/chinese_types.htm)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

14/59

Braille alphabet

⠠	⠡	⠢	⠣	⠤	⠥	⠦	⠧	⠨	⠩	⠪	⠫	⠬	⠭
A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0				
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	
not	people	quite	rather	so	that	us	very	will	t	e	you	z	as
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
ç	é	à	è	ù	â	ê	î	ô	û	ë	ï	ü	
and	for	of	the	with	child	ch	gh	shall	th	wh	ed	er	out
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
ó	ce	,	;	:	.	!	()	?*	"	"	|	ó	
ow		bb	cc	dd	en		gg, were		in		reaction line	st	ing
⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠	⠠
numeral sign	À/È	'	-	numerical index	literal index	italic sign	letter sign	capital sign					

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

17/59

Syllabaries

- writing systems with separate symbols for each syllable of a language
 - Examples: Cherokee, Ethiopic*, Cypriot, Ojibwe, Hiragana (Japanese)
- (cf. <http://www.omniglot.com/writing/syllabaries.htm#syll>)

Syllabary example: Cypriot*

The Cypriot syllabary or Cypro-Minoan writing is thought to have developed from the Linear A, or possibly the Linear B script of Crete, though its exact origins are not known. It was used from about 800 to 200 BC.

✱	†	✱	↑	‡	≅	✱	⊥	Ω	V	✱	)(	Q
a	ta	ga	ka	pa	la	ma	ra	sa	ya			
✱	ta	ga	ke	pe	le	rhe	ne	re	se	ve	xe	
✱	†	↑	‡	≅	⊥	✱	⊥	✱	⊥	✱	⊥	
i	ti	ki	pi	li	mi	ri	si	vi				
≅	⊥	†	‡	≅	⊥	✱	⊥	≅	⊥	✱	⊥	✱
o	to	ko	po	lo	mo	no	ro	so	vo	zo	yo	
γ	†	✱	≅	Q	✱)(✱	✱	✱	✱	✱	
u	tu	ku	pu	lu	mu	nu	ru	su	vu			

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

12/59

Semantic-phonetic compounds

phonetic component	古 gǔ	扁 biān	教 jiào	旁 páng	堯 yáo
semantic component (radical)	人 (person)	偏 (side)	攴 (strike)	傍 (side)	僥 (rely)
	估 gū (to guess)	偏 piān (to quibble)	教 jiào (to stand)	傍 bàng (to lie)	僥 rǎo (to argue)
	言 (words)	訕 shàn (to mock)	論 lùn (to argue)	謗 wàng (to slander)	謔 xué (to joke)
	虫 (insect)	蝮 fù (snake)	蝮 fù (snake)	螃 páng (crab)	螯 áo (pincers)
	金 (metal)	鈷 gǔ (cobalt)	鑿 záo (to dig)	鑿 záo (to dig)	鑿 záo (to dig)

An example from Ancient Egyptian

msh (crocodile) = m + s + h + crocodile

m i w cat

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

15/59

Chromatographic system

Key

ah zinh
eh gbah
ih sanh
oh baba
uh heh
reh nienh
koh theh

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

18/59

Relating writing systems to languages

- ▶ There is not a simple correspondence between a writing system and a language.
- ▶ For example, English uses the Roman alphabet, but Arabic numerals (e.g., 2 instead of the Roman II).
- ▶ We'll look at three other examples:
 - ▶ Japanese
 - ▶ Korean
 - ▶ Azeri

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

19 / 59

Korean

“Korean writing is an alphabet, a syllabary and logographs all at once.” (<http://home.vicnet.net.au/~ozideas/writkor.htm>)

- ▶ The *hangul* system was developed in 1444 during King Sejong's reign.
 - ▶ There are 24 letters: 14 consonants and 10 vowels
 - ▶ But the letters are grouped into syllables, i.e. the letters in a syllable are not written separately as in the English system, but together form a single character.

E.g., “Hangeul” (from: <http://www.omniglot.com/writing/korean.htm>):
한 (han) ㅎ(h) + ㅏ(a) + ㄴ(n) ㄱ(geul) ㅊ(ch) + ㅡ(eu) + ㄹ(rl)

- ▶ In South Korea, *hanja* (logographic Chinese characters) are also used.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

22 / 59

Encoding written language

- ▶ Information on a computer is stored in **bits**.
- ▶ A bit is either on (= 1, yes) or off (= 0, no).
- ▶ A list of 8 bits makes up a **byte**, e.g., 01001010
- ▶ Just like with the base 10 numbers we're used to, the order of the bits in a byte matters:
 - ▶ **Big Endian**: most important bit is leftmost (the standard way of doing things)
 - ▶ The positions in a byte thus encode: 128 64 32 16 8 4 2 1
 - ▶ “There are 10 kinds of people in the world; those who know binary and those who don't”
(from: <http://www.wlug.org.nz/LittleEndian>)
 - ▶ **Little Endian**: most important bit is rightmost (only used on Intel machines)
 - ▶ The positions in a byte thus encode: 1 2 4 8 16 32 64 128

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

25 / 59

Japanese

Japanese: logographic system *kanji*, syllabary *katakana*, syllabary *hiragana*

- ▶ kanji: 5,000-10,000 borrowed Chinese characters
- ▶ katakana
 - ▶ Used mainly for non-Chinese loan words, onomatopoeic words, foreign names, and for emphasis
- ▶ hiragana
 - ▶ Originally used only by women (10th century), but codified in 1946 with 48 syllables
 - ▶ used mainly for word endings, kids' books, and for words with obscure kanji symbols
- ▶ Romaji: Roman characters

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

20 / 59

Azeri

A Turkish language with speakers in Azerbaijan, northwest Iran, and (former Soviet) Georgia

- ▶ 7th century until 1920s: Arabic scripts. Three different Arabic scripts used
- ▶ 1929: Latin alphabet enforced by Soviets to reduce Islamic influence.
- ▶ 1939: Cyrillic alphabet enforced by Stalin
- ▶ 1991: Back to Latin alphabet, but slightly different than before.
→ Latin typewriters and computer fonts were in great demand in 1991

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

23 / 59

Converting binary numbers to decimals

The first 3 bits on a Big Endian machine:

$$\begin{array}{r}
 2^2 \quad 2^1 \quad 2^0 \\
 \hline
 0 \quad 0 \quad 0 = 0 + 0 + 0 = 0 \\
 0 \quad 0 \quad 1 = 0 + 0 + 1 = 1 \\
 0 \quad 1 \quad 0 = 0 + 2 + 0 = 2 \\
 0 \quad 1 \quad 1 = 0 + 2 + 1 = 3 \\
 1 \quad 0 \quad 0 = 4 + 0 + 0 = 4
 \end{array}$$

For all 8 bits in a byte:

$$\begin{array}{r}
 2^7 \quad 2^6 \quad 2^5 \quad 2^4 \quad 2^3 \quad 2^2 \quad 2^1 \quad 2^0 \\
 \hline
 128 \quad 64 \quad 32 \quad 16 \quad 8 \quad 4 \quad 2 \quad 1 \\
 \hline
 1 \quad 0 \quad 1 \quad 1 \quad 0 \quad 0 \quad 1 \quad 1 = \\
 128 + 0 + 32 + 16 + 0 + 0 + 2 + 1 = 179
 \end{array}$$

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

26 / 59

Japanese example

カプセルホテル
各室がカプセル形の簡易ホテル。終電に乗り遅れたサラリーマンなどが高いタクシー代を払って帰宅するより安く済むことから、手軽に利用している。

kanji (red), hiragana (black), katakana (blue)

Translation:
Capsule Hotel
A simple hotel where each room is capsule-shaped. When businessmen miss the last train home, they can stay overnight very cheaply instead of paying a lot of money to go home by taxi.

(from: <http://www.omniglot.com/writing/japanese.htm#origen>)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

21 / 59

Comparison of writing systems

What are the pros and cons of each type of system?

- ▶ accuracy: Can every word be written down accurately?
- ▶ learnability: How long does it take to learn the system?
- ▶ cognitive ability: Are some systems unnatural? (e.g. Does dyslexia show that alphabets are unnatural?)
- ▶ language-particular differences: English has thousands of possible syllables; Japanese has very few in comparison
- ▶ connection to history/culture: Will changing a writing system have social consequences?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

24 / 59

Converting decimal numbers to binary - Tabular Method

Using the first 4 bits, we want to know how to write 10 in bit (or binary) notation.

$$\begin{array}{r}
 8 \quad 4 \quad 2 \quad 1 \\
 \hline
 ? \quad ? \quad ? \quad ? \\
 8 < 10 \quad ? \quad ? \quad ? \\
 1 \quad 8 + 4 = 12 > 10 \quad ? \quad ? \\
 1 \quad 0 \quad 8 + 2 = 10 = 10 \quad ? \\
 1 \quad 0 \quad 1 \quad 0
 \end{array}$$

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization

Relation to language

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

27 / 59

Converting decimal numbers to binary - Division Method

Decimal	Remainder?	Binary
10/2 = 5	no	0
5/2 = 2	yes	10
2/2 = 1	no	010
1/2 = 0	yes	1010

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

28 / 59

The ASCII chart

Codes 1–31 are used for control characters (backspace, line feed, tab, ...).

32		48	0	65	A	82	R	97	a	114	r
33	!	49	1	66	B	83	S	98	b	115	s
34	"	50	2	67	C	84	T	99	c	116	t
35	#	51	3	68	D	85	U	100	d	117	u
36	\$	52	4	69	E	86	V	101	e	118	v
37	%	53	5	70	F	87	W	102	f	119	w
38	&	54	6	71	G	88	X	103	g	120	x
39	'	55	7	72	H	89	Y	104	h	121	y
40	(	56	8	73	I	90	Z	105	i	122	z
41	)	57	9	74	J	91	[	106	j	123	{
42	*	58	:	75	K	92	\	107	k	124	|
43	+	59	;	76	L	93	]	108	l	125	}
44	,	60	<	77	M	94	^	109	m	126	~
45	-	61	=	78	N	95	_	110	n	127	DEL
46	.	62	>	79	O	96	`	111	o		
47	/	63	?	80	P			112	p		
		64	@	81	Q			113	q		

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

31 / 59

Different coding systems

But wait, didn't we want to be able to encode *all* languages? There are ways ...

- Extend the ASCII system with various other systems, for example:
 - ISO 8859-1: includes extra letters needed for French, German, Spanish, etc.
 - ISO 8859-7: Greek alphabet
 - ISO 8859-8: Hebrew alphabet
 - JIS X 0208: Japanese characters
- Have one system for everything → **Unicode**

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

34 / 59

Using bytes to store characters

With 8 bits (a single byte), you can represent 256 different characters. Why would we want so many?

- If you look at a keyboard, you will find lots of non-English characters.
- With 256 possible characters, we can store every single letter used in English, plus all the things like commas, periods, space bar, percent sign (%), back space, and so on.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

29 / 59

E-mail issues

- Have you ever had something like the following at the top of an e-mail sent to you?
[The following text is in the "ISO-8859-1" character set.]
[Your display is set for the "US-ASCII" character set.]
[Some characters may be displayed incorrectly.]
- Mail sent on the internet used to only be able to transfer the 7-bit ASCII messages. But now we can detect the incoming character set and adjust the input.
- Note that this is an example of **meta-information** = information which is printed as part of the regular message, but tells us something about that message.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

32 / 59

Unicode

Problems with having multiple encoding systems:

- Conflicts: two encodings can use the same number for two different characters and use different numbers for the same character.
- Hassle: have to install many, many systems if you want to be able to deal with various languages

Unicode tries to fix that by having a single representation for every possible character.

"Unicode provides a unique number for every character, no matter what the platform, no matter what the program, no matter what the language."
(www.unicode.org)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

35 / 59

An encoding standard: ASCII

- ASCII** = the American Standard Code for Information Interchange
- 7-bit code for storing English text
- 7 bits = 128 possible characters.
- The numeric order reflects alphabetic ordering.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

30 / 59

Multipurpose Internet Mail Extensions (MIME)

MIME provides meta-information on the text, which tells us:

- which version of MIME is being used
- what the character set is
- if that character set was altered, how it was altered

Mime-Version: 1.0 Content-Type: text/plain; charset=US-ASCII
Content-Transfer-Encoding: 7bit

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

33 / 59

How big is Unicode?

Version 3.2 has codes for 95,221 characters from alphabets, syllabaries and logographic systems.

- Uses 32 bits – meaning we can store $2^{32} = 4,294,967,296$ characters.
- 4 billion possibilities for each character? That takes a lot of space on the computer!

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding

Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems

Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in

Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics

Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

36 / 59

Compact encoding of Unicode characters

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

- ▶ Unicode has three versions
 - ▶ UTF-32 (32 bits): direct representation
 - ▶ UTF-16 (16 bits): $2^{16} = 65536$
 - ▶ UTF-8 (8 bits): $2^8 = 256$
- ▶ How is it possible to encode 2^{32} possibilities in 8 bits (UTF-8)?
 - ▶ Several bytes are used to represent one character.
 - ▶ Use the highest bit as flag:
 - ▶ highest bit 0: single character
 - ▶ highest bit 1: part of a multi byte character
 - ▶ Nice consequence: ASCII text is in a valid UTF-8 encoding.

The need for speech

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

- ▶ What if we want to work with an unwritten language?
- ▶ What if we want to examine the way someone talks and don't have time to write it down?

Many applications for encoding speech:

- ▶ Building spoken dialogue systems, i.e. speak with a computer (and have it speak back).
- ▶ Helping people sound like native speakers of a foreign language.
- ▶ Helping speech pathologists diagnose problems

Articulatory properties: How it's produced

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

We could talk about how sounds are produced in the vocal tract, i.e. **articulatory phonetics**

- ▶ *place of articulation* (where): [t] vs. [k]
- ▶ *manner of articulation* (how): [t] vs. [s]
- ▶ *voicing* (vocal cord vibration): [t] vs. [d]

But unless the computer is modeling a vocal tract, we need to know acoustic properties of speech which we can *quantify*.

How do we type everything in?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

- ▶ Use a keyboard tailored to your specific language e.g. Highly noticeable how much slower your English typing is when using a Danish-designed keyboard.
- ▶ Use a processor that allows you to switch between different character systems. e.g. Type in Cyrillic characters on your English keyboard.
- ▶ Use combinations of characters. An *e* followed by an *'* might result in an *é*
- ▶ Pick and choose from a table of characters.

So, now we can encode every language, as long as it's written.

What does speech look like?

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

We can **transcribe** (write down) the speech into a **phonetic alphabet**.

- ▶ It is very expensive and time-consuming to have humans do all the transcription.
- ▶ To automatically transcribe, we need to know how to relate the audio file to the individual sounds that we hear.
 - ⇒ We need to know:
 - ▶ some properties of speech
 - ▶ how to measure these speech properties
 - ▶ how these measurements correspond to sounds we hear

Acoustic properties: What it sounds like

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

Sound waves = "small variations in air pressure that occur very rapidly one after another" (Ladefoged, *A Course in Phonetics*)

⇒ Akin to ripples in a pond

- ▶ **speech flow** = rate of speaking, number and length of pauses (seconds)
- ▶ **loudness** (amplitude) = amount of energy (decibels)
- ▶ **frequencies** = how fast the sound waves are repeating (cycles per second, i.e. Hertz)
 - ▶ **pitch** = how high or low a sound is
 - ▶ In speech, there is a **fundamental frequency**, or pitch, along with higher-frequency **overtones**.
- ▶ **intonation** = rise and fall in pitch

Unwritten languages

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

Many languages have never been written down. Of the 6700 spoken, 3000 have never been written down.

- ▶ Salar, a Turkic language in China.
- ▶ Gugu Badhun, a language in Australia.
- ▶ Southeastern Pomo, a language in California

What makes representing speech hard?

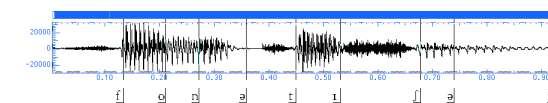
Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech

Difficulties:

- ▶ People have different dialects and different size vocal tracts and thus say things differently
- ▶ Sounds run together, and it's hard to tell where one sound ends and another begins.
- ▶ What we think of as one sound is not always (usually) said the same: **coarticulation** = sounds affecting the way neighboring sounds are said e.g. *k* is said differently depending on if it is followed by *ee* or by *oo*.
- ▶ What we think of as two sounds are not always all that different. e.g. The *s* see is very acoustically similar to the *sh* in *shoe*

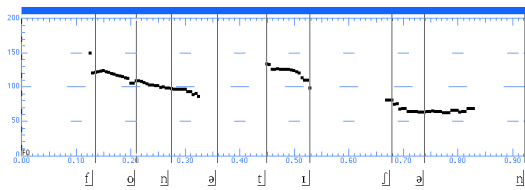
Oscillogram (Waveform)

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech



(Check out the *Speech Analysis Tutorial*, of the Department of Linguistics at Lund University, Sweden at <http://www.ling.lu.se/research/speechtutorial/tutorial.html>, from which the illustrations on this and the following slides are taken.)

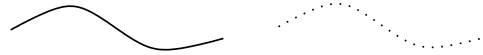
Fundamental frequency (F0, pitch)



How did we get these measurements?

sampling rate = how many times in a given second we extract a moment of sound; measured in samples per second

- ▶ Sound is **continuous**, but we have to store data in a **discrete** manner.



- ▶ We store data at each discrete point, in order to capture the general pattern of the sound

Automatic Speech Recognition (ASR)

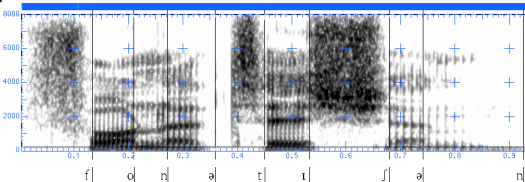
Automatic speech recognition = process by which the computer maps a speech signal to text.

Uses/Applications:

- ▶ Dictation
- ▶ Telephone conversations
- ▶ People with disabilities – e.g. a person hard of hearing could use an ASR system to get the text

Spectrograms

Spectrogram = a graph to represent (the frequencies of) speech over time.



Sampling rate

- ▶ The sampling rate is often 8000 or 16,000 samples per second. The rate for CDs is 44,100 samples/second (or **Hertz (Hz)**)
- ▶ The higher the sampling rate, the better quality the recording ... but the more space it takes.
- ▶ Speech needs at least 8000 samples/second, but most likely 16,000 or 22,050 Hz will be used nowadays.

Kinds of ASR systems

Different kinds of systems:

- ▶ Speaker dependent = work for a single speaker
- ▶ Speaker independent = work for any speaker of a given variety of a language, e.g. American English
- ▶ Speaker adaptive = start as independent but begin to adapt to a single speaker to improve accuracy

How measurements correspond to sounds we hear

- ▶ How dark is the picture? → How loud is the sound? We can measure this in decibels.
- ▶ Where are the lines the darkest? → Which frequencies are the loudest and most important? We can measure this in terms of Hertz, and it tells us what the vowels are.
- ▶ How do these dark lines change? → How are the frequencies changing over time? Which consonants are we transitioning into?

Applications of speech encoding

Mapping sounds to symbols (alphabet), and vice versa, isn't all that easy.

- ▶ **Automatic Speech Recognition (ASR)**: sounds to text
- ▶ **Text-to-Speech Synthesis (TTS)**: texts to sounds

Kinds of ASR systems

- ▶ Differing sizes of vocabularies, from tens of words to tens of thousands of words
- ▶ **continuous speech** vs. **isolated-word** systems:
 - ▶ continuous speech systems = words connected together and not separated by pauses
 - ▶ isolated-word systems = single words recognized at a time, requiring pauses to be inserted between words → easier to find the endpoints of words

Steps in an ASR system

1. Digital sampling of speech
2. **Acoustic signal processing** = converting the speech samples into particular measurable units
3. Recognition of sounds, groups of sounds, and words

May or may not use more sophisticated analysis of the utterance to help.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech
55 / 59

It's hard to be natural

When trying to make synthesized speech sound *natural*, we encounter the same problems as what makes speech encoding in general hard:

- ▶ The same sound is said differently in different contexts.
- ▶ Different sounds are sometimes said nearly the same.
- ▶ Different sentences have different intonation patterns.
- ▶ Lengths of words vary depending on where in the sentence they are spoken.
The car crashed into the tree.
It's my car.
Cars, trucks, and bikes are vehicles.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech
57 / 59

Demos

Text-to-Speech

- ▶ AT&T multilingual TTS system:
<http://www.research.att.com/projects/tts/demo.html>
- ▶ various systems and languages:
<http://www.ims.uni-stuttgart.de/~moehler/synthspeech/>

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech
59 / 59

Text-to-Speech Synthesis (TTS)

Could just record a voice saying phrases or words and then play back those words in the appropriate order.
Or can break the text down into smaller units

1. Convert input text into phonetic alphabet
2. Synthesize phonetic characters into speech

To synthesize characters into speech, people have tried:

- ▶ using formulas which adjust the values of the frequencies, the loudness, etc.
- ▶ using a model of the vocal tract and trying to produce sounds based on how a human would speak

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech
56 / 59

Speech to Text to Speech

If we convert speech to text and then back to speech, it should sound the same, right?

- ▶ But at the conversion stages, there is **information loss**.
To avoid this loss would require a lot of memory and knowledge about what exact information to store.
- ▶ The process is thus **irreversible**.

Language and Computers
Topic 1: Text and Speech Encoding
Writing systems
Alphabetic
Syllabic
Logographic
Systems with unusual realization
Relation to language
Comparison of systems
Encoding written language
ASCII
Unicode
Typing it in
Spoken language
Transcription
Why speech is hard to represent
Articulation
Acoustics
Relating written and spoken language
From Speech to Text
From Text to Speech
58 / 59